



DSA | Los Angeles

Down Syndrome Association of Los Angeles, Inc.

support | awareness | connections

## ***Una guía de vocabulario para la familia, amigos, maestros, personal médico y terapeutas.***

### **Palabras que NO debe utilizar:**

**Es un niño Down(s) o Persona Down(s)-** Una persona con síndrome de Down no es en sí la discapacidad. Hay muchas otras cosas que deberían y que ciertamente describen a una persona. Es deshumanizante y despoja de la dignidad a la persona que tiene una discapacidad. Este es uno de los comentarios más erróneos y desgraciadamente más comunes. Es devastador para los padres, física y emocionalmente. En vez de decir "él es Down" o "ella es Down" simplemente diga él o ella tiene síndrome de Down. El niño Downs... no necesita la s y se dice el niño o persona con síndrome de Down. Describa a la persona por sus atributos y no su discapacidad.

**Niños normales-** Por favor, note que todos percibimos a nuestros hijos como relativamente normales. El comparar a un niño con síndrome de Down con "niños normales" da a entender que el niño es anormal. Use niños típicos.

**Retardado o Retrasado-** La mejor manera de expresarlo es decir que tiene retrasos en su desarrollo ó discapacidades en su desarrollo.

**Mongolito** - Este término NUNCA se debe usar para hablar de una persona con síndrome de Down.

**"Ellos son tan cariñosos, ellos se sonríen todo el tiempo, siempre están felices"-** Por favor, no generalice cuando hable de las personas con síndrome de Down. Todos no son iguales, al igual que no serán bebés para siempre. Tal como los niños sin discapacidades, los niños con síndrome de Down crecerán y madurarán.

**Que tan severo o que tan leve es el síndrome de Down?** Una persona tiene o no tiene síndrome de Down.

**El síndrome de Down no es una enfermedad.** El hecho de que una persona tiene síndrome de Down no quiere decir que está enferma.

**Pero eres tan joven!-** Aunque las probabilidades de tener un hijo con síndrome de Down aumentan cuando la madre pasa de los treinta y cinco años, también es cierto que hay muchos más niños que nacieron con el síndrome, de madres menores de treinta y cinco años.

servicing families for over 35 years

Aviation Plaza | 16461 Sherman Way | Suite 180 | Van Nuys, CA 91406-3819 | t: 818-786-0001 | f: 818-786-0004 | dsala.org



# DSA | Los Angeles

Down Syndrome Association of Los Angeles, Inc.

support | awareness | connections

**Inválido-** Quiere decir la persona no se puede valer por sí mismo. Use... la persona con una discapacidad. (el niño con Síndrome de Down o el niño con discapacidades)

**Downs o Síndrome de Down's-** El nombre del síndrome no lleva S al final.

**Sufre de o padece del síndrome de Down.** - Nuestros niños no están sufriendo ni padecen. Debemos inculcar un gran sentido de orgullo y autoestima en todos los niños, para que no hagamos sentir a nadie que el síndrome de Down es algo terrible o algo de que avergonzarse.

## **Palabras correctas a utilizar cuando hable sobre el síndrome de Down:**

**Bebé o persona con síndrome de Down.** El énfasis se debe poner primero en la persona, no en la discapacidad. Diga: mi hijo tiene síndrome de Down, seamos cuidadosos en enfatizar primero que son niños y la discapacidad se menciona en un segundo plano.

**Desarrollo Retrasado** - Este término es el más común para describir retrasos en el desarrollo como por ejemplo en el lenguaje, en caminar o en cualquier otra área del proceso del aprendizaje. Los niños se van a tardar a aprender ciertas habilidades un poco más tarde que los niños típicos. La mayoría de las familias lo encuentra menos ofensivo que retraso mental. Lo más aceptado para retraso mental es discapacidad intelectual.

**Tiene Síndrome de Down-** Alguien que tiene Síndrome de Down no es la víctima de, no es enfermo de o no sufre de o tiene la dolencia del Síndrome de Down. Simplemente, tiene Síndrome de Down.

**Desarrollo Típico/Niño sin Discapacidad-** Ambos términos son maneras positivas y aceptables para referirse a personas que no tienen síndrome de Down o cualquier otra discapacidad. (el niño típico)

## **Términos usados frecuentemente y que quizás no conoce:**

**Hipotonía.**-Baja tonicidad de los músculos, algo común en personas que tienen síndrome de Down.

**Early Intervention o Estimulación Temprana-** Son los servicios que se ofrecen a bebés y niños pequeños que tienen discapacidades. Esto se ofrece a las familias desde el nacimiento del bebé hasta que cumple tres años. Se realiza a través de programas integrales o individuales.

serving families for over 35 years

Aviation Plaza | 16461 Sherman Way | Suite 180 | Van Nuys, CA 91406-3819 | t: 818-786-0001 | f: 818-786-0004 | dsala.org



# DSA | Los Angeles

Down Syndrome Association of Los Angeles, Inc.

support | awareness | connections

**IFSP-** Individualized Family Service Plan o Plan de Servicio Individualizado para la familia (este es un documento sobre intervención temprana).

**IEP-** Individual Education Plan o Plan Individual de Educación (un documento de la escuela pública)

**Speech Therapy o Terapia de Habla-** A través de esta terapia se estimula el habla, la audición y problemas relacionados con la alimentación.

**Physical Therapy o Terapia Física-** Estimula las funciones motoras en los músculos para alentar el gateo, el andar o caminar y sentarse.

**Occupational Therapy o Terapia Ocupacional-** Estimula las funciones motoras finas, tal como la manipulación de objetos con las manos.

serving families for over 35 years

Aviation Plaza | 16461 Sherman Way | Suite 180 | Van Nuys, CA 91406-3819 | t: 818-786-0001 | f: 818-786-0004 | dsala.org